

# مسرد مصطلحات سباكة المعادن

## Metal Casting Glossary

إنكليزي - عربي

إعداد: يسرى حمدي

### A

English	عربي
Abrasive cut-off Wheel	حجر جليخ
Acid	حامض
Active Clay	طفال نشط
Additives	إضافات
Adjoining Section	قطع اتصال
Aging Hardening	تصليد بالإزمان
All Core Molding	قالب من دلالاتيك
Alloy	سبيكة
Alloy Element	عنصر سبائكي
Annealing	تخمير
Alpha Solid Solution	محلول ألفا المتصلد
Apron Conveyer	ناقل مساعد
Austenite	أوستينيت
Autoclave	أوتوكلاف - محم

### B

English	عربي
Backed Sand	رمل محمص
Bakelite	باكليتلي
Backing Sand	رمل ظهارة
Roll-bearing	رولمان بلي
Band Saw	منشار شريط
Bar	قضيب
Basalt	بازلت (صخر ناري)
Basic Rocks	صخور قاعدية
Bearing	كرسي محور (محامل)
Bearing Race	القفس الخارجي لكرسي المحور
Beaten	مطروق
Bend	انحناء - ميل
Bentonite	بنتونيت

## C

English	عربي
Calcination	تكلس – تحميص
Calcined fire Clay	طفال حراري متكلس
Calcined Gypsum	جص متكلس
Cam	كاما
Capillary Interstices	الفراغات الشعرية
Carbide Stabilizer	مثبت للكربيد
Carburizing	كربنة
Castable	قابل للسبك
Casting	مسبوك
Casting	سباكة
Casting Iron	حديد زهر
Cavity	فجوة
Cementite	سمنتيت
Center-line Shrinkage	إنكماش خط المحور (إنكماش محوري)
Centrifugal Force	قوة الطرد المركزي
Centrifuged Casting	مسبوك بالطرد المركزي
Chahmote	شاموت
Chaplet	حامل – ساند لقالب الصب
Check	ريزق (قالب) الوسط
Chemical Analysis	تحليل كيميائي
Chill	مبرد – مصقع
Chilled Mould	قالب مبرد – قالب مصقع
Chilling	تبريد – تصقيع
Chipping	تأجين
Chipping Hammer	مطرقة تأجين
Chunte's of Copper	الصخور الحاملة للنحاس
Clamp	ماسك – شداد – قامطة
Clay	طفال
Clay-Water hull	غلاف طفال / ماء
Cleaning	تنظيف
Coated Electrode	قطب مغلف
Coating	تغليف – دهان – تغطية
Coining	سك
Cold Chamber	سباكة الاسطمبات بطرية الغرفة الباردة
Cold Shunts	عدم التمام في المسبوك لبرودة السبيكة
Cold Cracks	شروخ تحدث خلال تبريد المسبوك
Collapsibility	القابلية للانهييار
Colloid Size	حجم الجسيمات المعلقة / الغروية

Columnar Grain	حبيبة عمودية
Combined Moisture	رطوبة مدمجة
Compound	مركب
Condensation	تكثيف
Condenser	مكثف
Conductivity	موصلية
Conduction	توصيل
Continues Casting	صب مستمر / سباكة مستمرة
Contraction	إنكماش
Convection	حمل (إنتقال حرارى)
Converter	محول
Core	دليك قلب
Core Box	صندوق دليك
Core Print	برطاطة - ساند الدليك
Cored Structure	تركيب قلبى
Corrugated	متعرج
Corrosion Resistant	مقاوم للتآكل
Cracking	تشرخ - تكسر
Cradle	هزار
Cross Gates	مصبات متقاطعة
Crucible	بوتقة
Crucible Furnace	فرن البوتقة
Cumulative Curve	منحنى تجميعى
Copula	فرن الكوبلا - فرن الدست
Cylinder Lining	بطانة الأسطوانة - قميص الأسطوانة - شميز

## D

English	عربي
Damping Capacity	سعة المضائلة
Dead Spot	نقطة ميتة
Defective	معيب
Deformation	تشوه
Degassing	إزالة الغازات
Delta Phase	الطور دلتا
Dendrite	تكوين شجري
Density	كثافة
Dextrin	دكسترين
Diatomic Gas	غاز ثنائي الذرة
Die	اسطمية-قالب-لقمة لولبة-ضبعة
Die Electric Oven	فرن العزل الكهربى
Die Casting	سباكة الاسطميات
Die Penetration Inspection	التفتيش بالصباغة المخترقة
Diffusion	انتشار
Dimensionless	ليس له وحدة قياس
Directional Properties	خواص موجهة
Direction Solidification	تجمد موجه
Dissolved Gas	غاز ذائب
Dolomite	دولوميت
Double diffusion layer	طبقة انتشار ثنائية
Down Gate	مصب رأسى
Draft Stack	مدخنة سحب
Drag	نصف القالب السفلى
Dross Inclusion	شوائب
Dry Reclamation	معالجة جافة
Dry Sand	رمل جاف
Ductile Iron	زهر مطيل – زهر لدن
Ductility	المطولية

## E

English	عربي
Electric Arc	قوس كهربى
Electric Arc Welding	لحام بالقوس الكهربى
Electric Arc Furnace	فرن القوس الكهربى
Electric Conductivity	الموصلية الكهربائية
Electric Shaping	تشكيل بالكهرباء
Electroforming	تشكيل كهربى
Electron Cloud	سحابة إلكترونية
Electro Plating	طلاء كهربى
Electrostatic Bond	رابطة كهروستاتيكية
Element	عنصر
Elinvar	سبيكة إينفار (سبيكة تستخدم فى صنع الساعات والآلات الدقيقة) وتتميز بصغر معامل تمددها وإنكماشها
Elinvar Belt	سير لا نهائى
Energy of Position	طاقة وضع
Energy of Pressure	طاقة ضغط
Energy of Velocity	طاقة حركة
Engine Frame	هيكل محرك
Entrapped Air	هواء محتبس
Equiaxed	متساوى المحاور
Equilibrium Constant	ثابت الاتزان
Equilibrium Solidification	ثابت التجمد
Etching	الحفر بالحامض
Eutectic Alloy	سبيكة يوتكتية
Exothermic Welding	اللحام بالحرارة المتولدة
Expandable Patterns	نماذج مستهلكة
External Angle	زاوية خارجية
External Chilling	تبريد - تصقيع خارجى

## F

English	عربي
Face Centered Cub	مكعب مركز
Face Sand	رمل وجه
Facing	تسوية
Fatigue	كلال
Ferrite	فيريت
Fayalite	فياليت
Ferrite Gray Iron	طور الفريت
Ferrite Malleable Iron	حديد طروق فريتي
Ferroalloys	سبائك حديدية
Ferrous Metal	فلز حديدي
Fillet	لفاقة - دوران
Fin	ز عنفة - زائدة معدنية
Fixture	مثبت الشغلة
Flabes	صفائح
Flame Cutting	القطع باللهب
Flame gauging	القياس باللهب
Flame Scarfing	لهب قشط
Flogging	ز عنفة - وميض
Flask	ريزق - قالب
Flow Board	لوحة متابعة
Flow Welding	لحام بطريقة السريان
Fluid	مائع
Fluid Flow	سريان الموائع
Fluidity	ميوعة
Foaming Agent	مادة رغوية
Fore Heart	خزان خاص
Forging	حدادة
Foundry	مسبك
Foundry Return	مرتجعات - مخلفات السبك
Free Shaping	تشكيل حر
Free Moisture	رطوبة حرة
Freezing Isometric Lines	خطوط التجمد الايزومترية
Freezing Point	نقطة التجمد
Freezing Time	زمن التجمد
Fuel	وقود
Full Annealing	تخمير - تلمدين تام
Furnace	فرن
Fusion Welding	لحام بالصهر

## G

English	عربي
Gas	غاز
Gaseous	غازي
Gaseous Bubbles	فقاعات غازية
Gas fired Crucible	فرن بوتقة مسخن بالغاز
Gas Porosity	نمش غازي ثقوب غازية
Gate	مصب
Gating Ratio	نسبة المصببات
Gating System	نظام المصببات المصببات
Gear	ترس
Grain Refinement	تدقيق الحبيبات - تصغير حجم الحبيبات
Grain Refiner	مدقق الحبيبة
Grain Size	حجم الحبيبة
Grain Size Distribution	التوزيع الحجمي للحبيبات
Graphitizer	مواد مجرقة
Gravity Die Casting	السباكة في الاسطوانات تحت تاثير الجاذبية
Gray Iron	زهر رمادي
Grinding	تجليخ
Grinding Wheel	حجر جليخ (شحد-سن)
Grog	حصي
Gross Shrinkage	الانكماشية الكلية
Guide	دليل
Gun Tube	ماسورة مدفع
Gypsum	جص - جبس

## H

English	عربي
Hacksaw	منشار معادن
Hand-held Ladle	ملعقة تحمل باليد
Hand Molding	تشكيل يدوي
Hand Mulling	دهك يدوي
Hand Shovel	مجراف
Handling	مناولة – تداول
Hardening Agent	عامل تصلد
Hardness	صلادة
Heat Treatment	معاملة حرارية
Heat Exchanger	مبادل حراري
Heat of Fusion	حرارة الانصهار
Hexagonal Classed Package (HCP)	حزمة مسدسة متراسة
Holding Furnace	فرن حفظ – فرن خزان
Homogenize	يجانس
Hot Spot	بقعة ساخنة
Hot Strength	مقاومة السخونة
Hot Tearing	شرخ ساخن – تمزق حراري
Hot Top	قمة ساخنة
Hot Plasticity	مرونة حرارية
Hydrodynamics	هيدروديناميكا



# I

English	عربي
Ideal Fluid	مائع مثالي
Impact Strength	مقاومة الصدم
Imperfection	عيب
Impregnation	تشريب - غمر
Impurities	شوائب
Incorel	سبيكة اينكوريل
Indirect Arc	قوس غير مباشر
Individual Gate	مدخل فردي
Induced Line ionof Force	خطوط القوى المتولد
Induction Furnace	فرن الحث الكهربى
Inert Gas	غاز خامل
Inertia	قصور ذاتى
Inoculation	تطعيم - تنويه
Insulation Sleeve	جلبية عازلة
Insulation	عزل
Insulated Pad	حشية عازلة
Insulator	عازل
Interface Friction	احتكاك بينى
Interdedentric Shrinkage	انكماش ما بين التركيب الشجرى
Intermetallic Compound	مركب الفلزات المتداخلة
Internal Angle	زاوية داخلية
Internal Chill	تبريد داخلى
Internal Friction	احتكاك داخلى
Internal Hot Tear	تمزق حرارى داخلى
Internal Stresses	إجهادات داخلية
Interparticles Friction	احتكاك الحبيبات المتجاورة
Invar	سبيكة إنفار
Inverse Segregation	عزل معكوس
Inversion Temperature	درجة حرارة الانقلاب
Investment Casting	السبك الدقيق

## J

English	عربي
Jet Engine	محرك نفاث
Jet Turbine Blade	ريشة تربين نفاث
Jig	دليل تثقيب
Jolt	رجة - همدة

## K

English	عربي
Kaolinite	كاولين
Kinetic Energy	طاقة حركة
Knock-off Core	دليل خانق

## L

English	عربي
Ladle	بوتقة - ملعقة حمل المعادن المنصهرة
Laminated	تكوين صفائحى - رقائقى
Lap	ثنية
Lathe Bed	فرش مخرطة
Lattice	شبكة
Ledoburite	ليدوبورايت
Light Alloy	سبيكة خفيفة
Light Metal	فلز خفيف
Linseed Oil	زيت بذر الكتان
Liquid Contraction	إنكماش السيولة
Liquidity Temperature	درجة حرارة الإسالة
Loam Molding	قوالب غرينية
Loss Coefficient	معامل الفقد
Loss Pieces	أجزاء سائبة
Law of Continuity	قانون الاستمرارية

## M

English	عربي
Molding Machine	ماكينة تشكيل القوالب
Machineability	قابلية التشكيل
Machining	تشغيل ميكانيكي
Macro Segregation	عزل كبير
Malleable Iron	حديد طروق
Manganese Bronze	برونز منجنيزي
Magnetic Powder	مسحوق مغناطيسي
Marine Propeller	مروحة باخرة - سفينة
Martensite	مرتزيت
Mass	كتلة
Master Pattern	نموذج رئيسي
Match Plate	لوحة نموذج - مزدوجة - لوحة مطابقة
Mechanical Mixer	خلاط ميكانيكي
Mechanical Properties	خواص ميكانيكية
Mechanical Shaker	هزاز ميكانيكي
Medium Annealing	تخمير - تلمين متوسط
Melting	صهر
Melting Point	نقطة الانصهار
Melting Zone	منطقة الانصهار
Metal Arc	قوس الفلز
Metal Forming	تشكيل الفلزات
Metallurgical Processes	عمليات ميتالورجية
Metalloid	أشباه الفلز
Mica	مادة الميكا
Micelle	أيون غروي
Microprosity	فجوات رقيقة
Microshrinkage	فجوات إنكماشية رقيقة
Mild Steel	صلب طرى
Moisture	رطوبة
Mold Cavity	فجوة القالب
Molder	عامل تشكيل القوالب
Mold Material	مادة القالب
Molding Sand	قوالب رملية
Molding Station	محطة تشكيل القوالب
Molten Metal	فلز منصهر
Monel	سبيكة المونيل
Mottled Iron	زهر مبرقش
Motor Generator	مولد بموتور

Motor Truck	ونش شوكة
Muller	داهكة
Mulling	دهك
Multiple Gates	مداخل عديدة
Multiple Hearth Type	أفران متعددة المجامر
Mushy Zone	منطقة خاوية

## N

English	عربي
Natural Binder	مادة ربط طبيعي
Natural Sand	رمل طبيعي
Needle Like	شكل إبري
Negative Pressure	ضغط سالب
Negative Segregation	عزل سالب
Nichrome	سبيكة النيكروم
Nodule	عقدة
Non-ferrous Metals	فلزات غير حديدية
Non-destructive Tests	اختبارات لا إتلافية
Notch Bend	إنحناء الثلثة
Normalization	مراجعة
Neutral	متعادل

## O

English	عربي
Open Hearth Furnace	الأفرن المفتوحة
Organic Matter	مادة عضوية
Overhead Conveyer	ناقل فوق راسي
Oxidization	أكسدة

P

English	عربي
Pudding	حشية
Parabolic	قطع مكافئ
Parameter	متغير بارومتر
Parting Line	خط انفصال
Parting Powder	مسحوق عازل لخط الانفصال
Pattern	نموذج
Bed Pattern	نموذج الفرشة
Pearlite	بيرليت
Pearlitic Malleable	بيرليت طروقي
Pearlitic Gray Iron	زهر رمادي بيرليني
Pencil Core	دليل قلمي
Pencil Gate	مصب قلمي
Penetration	اختراق - تغلغل
Pearlite	زجاج بركاني
Permeability	إنفاذية
Permanent Mold	قالب دائم
Petrographic Analysis	تحليل مجهرى
Phase Diagram	مخطط الأطوار
Photoelectric	كهروضوئى
Physical Metallurgy	فيزياء الفلزات
Pig Iron	تمساح زهر
Piston Ring	شمبر - حلقة الكباس
Pit Type Mold	قالب الحفرة
Plane Geometry	هندسة مستوية
Plant	مصنع
Plaster	جص
Plaster Pattern	نموذج جص
Plastic	لدن - بلاستيك
Plastic Pattern	نموذج مصنوع من البلاستيك
Plastic Mixture	خليط من اللدائن
Plasticity	لدونة
Plastic Clay	طفال لدن - مرن
Plumbing	سباكة المواسير
Polymerization	بلمرة
Positive Segregation	عزل موجب
Pot	بوتقة - وعاء للصهر
Pouring	صب
Poring Cup	حوض صب

Poring Plug	سدادة الصب
Powder Metallurgy	ميتالورجيا المساحيق
Power Factor	معامل القدرة
Precipitation Hardening	التصلد بالترسيب
Prefabricated	سابق التصنيع
Pressing	كبس
Pressure Casting	السباكة تحت الضغط
Pressure Die Casting	سباكة الاسطوانات بالضغط
Print	برطاطة – ساند الدليك
Pseudo Binary Diagram	مخطط ثنائي تقريبي
Pug	طاحونة
Pulley	بكرة جذب

## Q

English	عربي
Quench	طش

## R

English	عربي
Radiation	إشعاع
Radiography	تصوير إشعاعي
Rammer	مدك
Rate of Flow	معدل السريان
Raw Materials	مواد خام
Reclamation	معالجة - إصلاح
Red Brass	نحاس اصفر محمر
Refining	تنقية
Refractory	حراريات
Refractoriness	قدرة مقاومة الحرارة
Repair	إصلاح
Resin	راتنج
Resistance	مقاومة
Reynolds's Number	رقم رينولد
Rice Hull	رجيعة الأرز
Riddling	تجريف يدوي
Rimming Steel	صلب فوار
Ring Test	اختبار الرنين
Rippled	متموج
Rising	مغذى
Risering	تغذية
Rocking	تأرجح
Rockwell Test	اختبار روكويل للصلادة
Rolling	درفلة
Rotary Files	مبارد رحوية
Rotary Sand Kicker	رفاس رمل دوار
Runner	مجرى الصب

## S

English	عربي
Safety Factor	معامل الأمان
Sand	رمل
Sand Blasting	تسفيح بالرمل- تنظيف بالرمل
Sand Expansion Defect	عيب ناتج عن تمدد الرمل
Sand Kicker	فرقارة رمل
Sand Slinger	قاذف رمل
Sand Spot	بقعة رمل
Sand Spun Process	سباكة قالب الرمل الدوار
Saw	منشار
Scab	تساقط
Scleroscope	سيليروسكوب
Scrap	خردة
Scrap Yard	حوش خردة
Scraper	كشاطة (مكشطة)
Screen Erator	منخل تفكيك
Seam	عرق
Secondary Blow Holes	فقاعات غازية ثانوية
Secondary Piping	فجوة أنبوبية ثانوية
Segregation	عزل
Self-lubricant	ذاتي التشحيم
Semi-Continues Melting	صهر متقطع شبه مستمر
Semi-Centrifugal Casting	سباكة شبه الطرد المركزي
Semi-Killed Steel	صلب شبه مخمد
Semi-Red Brass	نحاس أصفر شبه محمر
Serrated	سطح مسنن
Shake Out	هزاز
Shake out Device	معدة الهز والتكسير
Shear Stress	إجهاد قص
Shifting	ترحيل
Show Process	طريقة الشو (إحدى طرق السبك)
Shrinkage	إنكماش
Shrinkage Cavity	
Shrinkage Ruler	مسطرة الانكماش
Silicon Bronze	برونز سيليكوني
Silo	مخزن - دائرة - خزان أسطواني
Silica Flour	دقيق السيلكا
Silicosis	سيليكوز (مرض رئوي)
Skelp	سلك



Slab	بلاطة
Slag	خبث
Slag Hole	فتحة الخبث فى الأفران
Slurry	ملاط
Soldering	لحام بالقصدير (قصدرة)
Solid Geometry	هندسة فراغية
Solidify	يتجمد
Solid Solution	محلول متجمد
Solidification	تجمد
Solidification Range	مدى - معدل التجمد
Solidification Shrinkage	إنكماش التجمد
Solidification Temperature	درجة حرارة التجمد
Solid Shrinkage	إنكماش التصلد
Solid Solution Alloy	سبيكة المحاليل المتجمدة
Solution Treatment	المعاملة بالذوبان
Solutionizing Heat Treatment	معاملة حرارية بالمحاليل
Sound	مصمت
Snap Flask	ريزق فك
Spalling	تشظية
Spark-gap Converter	محول شرارة التفريغ
Specific Heat	الحرارة النوعية
Spheroid	كروى
Spherodize	تكوير
Spiral Test	اختبار اللولب
Split Pattern	نموذج سائب
Spoke	برمق
Spot Welding	لحام النقطة
Spraying	رش
Sprue	مصب
Squeeze	عصر
Stainless Steel	صلب لا يصدأ
Stamping	سك
Steel	صلب - فولاذ
Step gate	مصب متدرج
Streamline Gate	مصبات إنسيابية
Strength	قوة - متانة
Stress Relief	إزالة - تخفيف الإجهاد
Strike	سك - طريق
Strip	صفيحة - شريحة - خوصة
Structural Alloy	سبيكة لإنشائية
Sugar Pine	صنوبر السكر
Supercooling	فرط التبريد

Superheating	فرط التسخين p
Surface Tension	توتر سطحي
Sweep	اكتسح – اكتساح
Swirl Gate	مدخل دوامي
Synthetic Sand	رمل تخليقي-صناعي

## T

English	عربي
Tangential gate	مصب مماس
Taper	استدقاق – سلبية
Taped Sprue	مصب مسلوب
Tea pot-Pouring Ladle	بوتقة لها شكل يشبه أبريق الشاي
Temporary Segregation	عزل مؤقت
Tempering	تطبيع
Ternary Alloy	سبيكة ثلاثية
Thermal Conductivity	موصلية حرارية
Thermal Crack	شرخ حراري
Thermal Gradient	تدرج حراري
Thermal Reclamation	معالجة حرارية
Thermocouple	إزدواج حراري
Three-Phase Electric Arc Welding	لحام بالقوس الكهربى ثلاثى الأطوار
Tight	محكم
Tool Steel	صلب عدة
Top Gate	مصب علوى
Torch	حملاج قطع معادن (لمبة قطعية)
Transparent Plastic	لدائن شفافة
Transverse Direction	اتجاه عرض
True Centrifugal Casting	سباكة بالطرد المركزى الحقيقى
Tumbling	برملة
Tumbling Barrel	تنظيف المسبوكات بالبرملة
Tundish	بوتقة وسيطة
Turbine Blade	رشبية تربين
Turbulence	إضطرابات
Turn Table	منضدة قلاب
Tuyer	ودنات

## U

English	عربي
Ultrasonic	موجات فوق صوتية
Ultrasonic Reflectscape	موجات فوق منعكسة
Undercooling	دون التبريد
Unpressurized	لاضاغط - غير مضغوط
Unsatisfied Valence Bond	رابطة تكافؤ غير مشبعة

## V

English	عربي
Vacuum	تفريغ
Vacuum Degassing	إزالة الغازات بالتفريغ
Velocity	سرعة
Vent	فتحة - فتحة خروج
Vibrating Screen	منخل هزاز
Vibrating Test	اختبار الهز
Viscosity	لزوجة
Visitor Riser	مغذى زائر
Visual Test	اختبار بالنظر
Vitreous	زجاجي
Volumetric Shrinkage	فجوة إنكماش حجمي

## W

English	عربي
Washes	غسيل – تجريف
Warping	إنبعاج
Wear Resistance	مقاومة الكل بالحك
Weathering	تجوية
Wedge	خابور – إسفين
Weldability	قابلية اللحام
Welding	لحام
Wet Reclamation	معالجة رطوبة
Wheel Barrow	عجلة يد
White Iron	زهر أبيض
Wind Box	صندوق الهواء
White Flour	دقيق الخشب
Wrought Materials	مواد اولية

## Y

English	عربي
Yellow Brass	نحاس أصفر مصفر
Yield	الخصيلة
Yield Point	نقطة الخضوع
Yield Resistance	مقاومة الخضوع

## Z

English	عربي
Zamak	سبيكة زاماك
Zyglotesting	اختبار زيغلو

